

### **Von der ersten Niederlage zum ersten Sieg**

1 וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ-עָרָד יֹשֵׁב הַנֹּגֵב כִּי בָא יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים  
 Und der kenaanitische König Arads, wohnend im Süden, hörte, daß kommend ist Jisrael  
 den Weg nach Atarim  
 וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁב מִמֶּנּוּ שָׁבִי:  
 und kämpfte mit Jisrael und nahm weg von ihnen, Gefangene

2 וַיִּנָּדַר יִשְׂרָאֵל נֶדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם-נָתַן תִּתֵּן אֶת-הָעַם תְּהֵאֱבֹד בְּיָדִי  
 Und Jisrael schwor einen Schwur für JHWH und sprach:  
 Wenn gebend, du geben willst dieses Volk in meine Hände  
 וַהֲחַרַמְתִּי אֶת-עָרֵיהֶם:  
 und ich banne ihre Städte

3 וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת-הַכְּנַעֲנִי וַיַּחֲרֶם אֹתָהֶם וְאֶת-עָרֵיהֶם  
 Und JHWH hörte auf die Stimme Jisraels und gab preis die Kenaaniter  
 und sie bannten sie und ihre Städte  
 וַיִּקְרָא שְׁמֵי-הַמְּקוֹם חָרְמָה:  
 und riefen aus den Namen des Ortes: CHARMA

### **Die Schlange**

4 וַיִּסְעוּ מִהָר הָהָר דֶּרֶךְ יַם-סוּף לְסַבֵּב אֶת-אֶרֶץ אֱדוֹם  
 Und sie brachen auf vom Berg Hor den Weg zum Schilfmeer,  
 um herumzugehen um das Land Edom  
 וַתִּקְצַר נַפְשֵׁי-הָעָם בַּדֶּרֶךְ:  
 aber die Volksseele wurde ungeduldig auf dem Weg

5 וַיְדַבֵּר הָעָם בְּאֱלֹהִים וּבַמּוֹשֶׁה, לָמָּה הֵעֵלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בַּמִּדְבָּר  
 Und das Volk redete mit Elohim und mit Mosche:  
 Warum hast du uns gebracht aus Mizraim, um zu sterben in der Wüste?  
 כִּי אֵין לָחֶם וְאֵין מַיִם וְנַפְשֵׁנוּ קָצָה בְּלֶחֶם הַקָּלָקָל:  
 denn nichtvorhanden ist Brot und nichtvorhanden Wasser und unsere Seele  
 am Ende durch das Brot, das ungenießbare Essen

6 וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּעָם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשָּׂרְפִים וַיִּנְשְׁכוּ אֶת-הָעָם  
 Und JHWH sandte in das Volk feurige Schlangen und das Volk wurde gebissen  
 וַיָּמָת עַם-רַב מִיִּשְׂרָאֵל:  
 und viele aus dem Volk Jisrael aus starben

7 וַיָּבֹא הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי־דִבַּרְנוּ בֵּיתוֹהָ וְנָכַדְ

Und das Volk kam zu Mosche und sprach: Wir haben gesündigt,

denn wir haben übel geredet bei JHWH und bei dir

הַתְּפִלָּה אֶל־יְהוָה וַיִּסַּר מֵעֲלֵינוּ אֶת־הַנָּחָשׁ

fürbitte zu JHWH, er soll wegnehmen weg von uns die Schlangen

וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם:

und Mosche bat für das Volk

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָךְ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל־גָּס

Und JHWH sprach zu Mosche: Mach dir eine Schlange

und bringe sie an einer hohen Stange an

וְהָיָה כָּל־הַנִּשְׁוָךְ וְרָאָה אֹתוֹ וְחָי:

und es geschieht jeder Gebissene sieht es und lebt

9 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נָחָשׁ נְחָשֶׁת וַיִּשְׂמֶהוּ עַל־הַגָּס וְהָיָה אִם־נִשְׁךְ הַנָּחָשׁ אֶת־אִישׁ

Und Mosche machte die bronzene Schlange und brachte sie an die Stange

und es geschieht, wenn gebissen hat die Schlange einen Mann

וְהִבִּיט אֶל־נָחָשׁ הַנְּחָשֶׁת וְחָי:

und er blickt auf zur Schlange und er lebt

### **Auf dem Weg nach Moab**

10 וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת:

Und die Kinder Jisraels brachen auf und lagerten sich

in Obot

11 וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעֵי הָעֵבְרִים בְּמִדְבָּר

Und sie brachen auf von Obot und lagerten in Ije-Haabarim in der Wüste

אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ:

das ist gegenüber Moab, vom Sonnenaufgang

12 מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרַד:

Von dort brachen sie auf und lagerten sich am Bach Sared

13 מִשָּׁם נָסְעוּ, וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר הַיַּצֵּא מִגְּבוּל הָאֱמֹרִי

Von dort brachen sie auf und lagerten sich jenseits vom Arnon, der in der Wüste ist,

der hervorgehend aus dem Gebiet der Emoriter

כִּי אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי:

denn der Arnon, eine Grenze Moabs, zwischen Moab und zwischen den Emoritern

14 עַל־כֵּן יֵאמָר בְּסֹפֶר מְלַחֲמַת יְהוָה אֶת־וְהַב בְּסוּפָהּ וְאֶת־הַנְּחָלִים אֲרָנוֹן:  
Deshalb wird gesagt im Buch der Kämpfe JHWHs: „Waheb in Sufa und die Täler des Arnon

15 וְאֲשֶׁר הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֹׁבַת עַר וְנִשְׁעַן לְגִבּוֹל מוֹאָב:  
und den Abhang der Täler, der sich ausstreckt zu den Wohnenden Ars  
und zur Grenze Moabs

16 וּמִשָּׁם בְּאֶרֶהּ הוּא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה  
und von dort nach Beer.“ Dies ist das Beer, wo JHWH gesagt hat dem Mosche  
אָסַף אֶת־הָעָם וְאֶתְּנָה לָהֶם מַיִם:  
*Sammler das Volk, ich will geben ihnen Wasser*

17 אַז יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלָי בְּאֵר עֲנוּ־לָהּ:  
Danach wird Jisrael singen dieses Lied:  
*Steig hinauf, Brunnen, singt ihm zu*

18 בְּאֵר חֲפְרֻוֹת שָׂרִים כְּרוּיָה נְדִיבֵי הָעָם בְּמִשְׁעֲנֵתָם  
*einen Brunnen gegraben haben Fürsten, gegraben haben Freiwillige des Volkes  
mit dem Herrscherstab, mit ihren Stöcken“*  
וּמִמְדָּבָר מַתָּנָה:  
und aus der Wüste nach Mattana

19 וּמִמַּתָּנָה נַחְלִיאֵל וּמִנַּחְלִיאֵל בְּמֹת:  
Von Mattana nach Nachaliel  
von Nachaliel nach Bamot

20 וּמִבְּמֹת הַנִּיאָ אֲשֶׁר בְּשֵׁרָה מוֹאָב רֹאשׁ הַפִּסְגָּה  
Und von Bamot dem Talgrund, das auf dem Gebiet Moabs liegt, dem Gipfel des Pisga  
וְנִשְׁקָפָה עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן:  
und hinunterblickt auf das Angesicht der Wüste

**Kampf gegen Sichon, dem König der Emoriter**

21 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי לֵאמֹר:  
Und Jisrael sandte Boten zu Sichon, dem König der Emoriter:

22 אָעֲבֹרָה בְּאַרְצֶךָ לֹא נִטֶּה בְּשָׂדֶה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתֶּה מִי בְּאֶרֶץ  
Ich will ziehen durch dein Land, nicht weichen auf das Feld  
und in den Weinberg, nicht trinken Brunnenwasser  
בְּדַרְדֵּךְ הַמְּלָךְ גִּלְדָּךְ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלְךָ:  
auf dem Weg des Königs wollen wir ziehen,  
bis daß wir durchqueren werden dein Gebiet

23 וְלֹא־נָתַן סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ,  
Aber nicht hat erlaubt Sichon den Jisraeliten durchquerend sein Gebiet,  
וַיֵּאַסֶּף סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיֵּצֵא לְקִרְאֵת יִשְׂרָאֵל  
und Sichon sammelte sein ganzes Volk und zog aus, Jisrael entgegen  
הַמְּדַבְּרָה וַיָּבֹא יַהֲצֵה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל:  
in die Wüste und kam nach Jahaz, und kämpften mit Jisrael

24 וַיִּכְּהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־חֶרֶב וַיִּירֶשׁ אֶת־אַרְצוֹ מֵאַרְנוֹן עַד־יַבֹּק עַד־בְּנֵי עַמּוֹן  
Und Jisrael schlug sie mit dem Mund des Schwertes  
und nahmen in Besitz sein Land vom Arnon bis zum Jabbok  
bis zu den Kindern Ammons  
כִּי עֹז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:  
denn stark die Grenze der Kinder Ammons

25 וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הָעָרִים הָאֵלֶּה  
Und Jisrael nahm all diese Städte  
וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבוֹן וּבְכָל־בְּנֹתֶיהָ:  
und Jisrael wohnte in allen Städten der Emoriter  
in Cheschbon und bei all ihren Töchtern

26 כִּי חֶשְׁבוֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא גְּלָתָם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן  
Denn Chesbon ist die Stadt Sichons, des Königs der Emoriter,  
und er hat gekämpft mit dem ersten König Moab,  
וַיִּקַּח אֶת־כָּל־אַרְצוֹ מִיָּדוֹ עַד־אַרְנוֹן:  
und nahm sein ganzes Land aus seiner Hand bis zum Arnon

28 כִּי־אֵשׁ יִצְאָה מִחֶשְׁבֹּן לְהִבָּה מִקְרִית סִיחֹן  
 Denn ein Feuer ist ausgegangen von Cheschbon,  
 eine Flamme aus der Stadt Sichons  
 אָכְלָה עָר מוֹאָב בְּעַלֵי בָמֹת אַרְנוֹן:  
 hat verzehrt Ar-Moab, die Herren der Höhen Amrons

29 אוֹי־לָךְ מוֹאָב אָבִדְתָּ עִם־כְּמוֹשׁ נָתַן בָּנָיו פְּלִיטָם וּכְנַתָּיו בַּשָּׁבִית  
 Wehe dir Moab, du gehst verloren, Volk des Kemosch  
 er hat hingegen seine Söhne, Flüchtlinge, und seine Töchter in Gefangenschaft  
 לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי סִיחֹן:  
 zu dem emoritischen König Sichon

30 וַנִּירָם אָבִד חֶשְׁבֹּן עַד־דִּיבּוֹן וַנָּשִׂים עַד־נֹפַח אֲשֶׁר עַד־מִדְבָּא:  
 Wir schossen sie, verloren gegangen von Cheschbon bis Dibon  
 und wir verwüsteten bis Nofach, das ist bis Medeba

31 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי:  
 Und Jisrael wohnte im Land der Emoriter

32 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־יַעֲזָר וַיִּלְכְּדוּ בָנֹתָיָהּ  
 Und Mosche sandte, um auszukundschaften Jaeser und nahmen ein ihre Töchter  
 וַיִּירֶשׁ אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־שָׁם:  
 und vertrieben die Emoriter, die dort wohnten

33 וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ דֶרֶךְ הַבָּשָׁן  
 Und sie wandten sich und zogen den Weg HaBaschan  
 וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לְקָרְאֵתָם הוּא  
 und Og, der König Habaschans  
 וְכָל־עַמּוֹ לְמַלְחָמָה אֶדְרָעִי:  
 und sein ganzes Volk, zur Schlacht Edreis

34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַל־תִּירָא אֹתוֹ  
 Und JHWH sprach zu Mosche: Fürchte dich nicht vor ihm!  
 כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ  
 Denn in deine Hand habe ich ihn gegeben  
 und sein ganzes Volk und sein Land  
 וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹּן:  
 Und du tust ihm wie du getan hast in bezug auf Sichon, dem König der Emoriter,  
 der wohnend in Cheschbon

35 וַיִּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־בְּלֹתִי הַשְּׂאִיר־לּוֹ שְׂרִיד

Und sie erschlugen ihn und seine Söhne und sein ganzes Volk,  
bis nicht übriggelassen von ihm, jemand, der entkommen ist

וַיִּירְשׁוּ אֶת־אֶרֶצוֹ:

und nahmen in Besitz sein Land